International Standard

ISO/IEC 23773-1

First edition
2024-07

Information technology — User interfaces for automatic simultaneous interpretation systems —

Part 1: General

Technologies de l'information — Interfaces utilisateur pour les systèmes d'interprétation simultanée automatique —

Partie 1: Généralités

Reference number
ISO/IEC 23773-1:2024(en)

© ISO/IEC 2024



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO/IEC 2024

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

Page

Foreword ..... **iv**
Introduction ..... **v**
1 Scope **1**
2 Normative references **1**
3 Terms and definitions **1**
4 Abbreviated terms **2**
5 General description of automatic simultaneous interpretation **2**
6 Service flows and scenarios of automatic simultaneous interpretation systems **2**
6.1 Service situations 2
6.2 Service flows and scenarios 4
7 General functions of automatic simultaneous interpretation systems **5**
Bibliography **7**

© ISO/IEC 2024 – All rights reserved

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) and IEC (the International Electrotechnical Commission) form the specialized system for worldwide standardization. National bodies that are members of ISO or IEC participate in the development of International Standards through technical committees established by the respective organization to deal with particular fields of technical activity. ISO and IEC technical committees collaborate in fields of mutual interest. Other international organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO and IEC, also take part in the work.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular, the different approval criteria needed for the different types of document should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2 (see www.iso.org/directives or www.iec.ch/members_experts/refdocs).

ISO and IEC draw attention to the possibility that the implementation of this document may involve the use of (a) patent(s). ISO and IEC take no position concerning the evidence, validity or applicability of any claimed patent rights in respect thereof. As of the date of publication of this document, ISO and IEC had not received notice of (a) patent(s) which may be required to implement this document. However, implementers are cautioned that this may not represent the latest information, which may be obtained from the patent database available at www.iso.org/patents and https://patents.iec.ch. ISO and IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation of the voluntary nature of standards, the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the World Trade Organization (WTO) principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see www.iso.org/iso/foreword.html. In the IEC, see www.iec.ch/understanding-standards.

This document was prepared by Joint Technical Committee ISO/IEC JTC 1, *Information technology*, Subcommittee SC 35, *User interfaces*.

A list of all parts in the ISO/IEC 23773 series can be found on the ISO and IEC websites.

Any feedback or questions on this document should be directed to the user's national standards body. A complete listing of these bodies can be found at www.iso.org/members.html and www.iec.ch/national-committees.

© ISO/IEC 2024 – All rights reserved

Introduction

Communication between users of different languages is a global trend that is increasing. Real-time, automatic simultaneous interpretation is needed for different applications such as video calls, live lecture translation and wearable translation devices. Market demands for real-time automatic simultaneous interpretation of free-style continuous utterances in the travel sector, global event management, phone calls, lectures or meetings are also increasing. A standardized user interface (UI) for automatic simultaneous interpretation systems fulfils these different needs for communication.

The ISO/IEC 23773 series consists of the following parts:

ISO/IEC 23773-1 (this document) provides a general description of automatic simultaneous interpretation systems designed to interoperate among different natural languages for spontaneous speech and texts.

ISO/IEC 23773-2 provides the requirements and functional components for the UI of automatic simultaneous interpretation systems.

ISO/IEC 23773-3 provides a reference architecture for automatic simultaneous interpretation systems including functional modules and communication interfaces in a high-level approach.

© ISO/IEC 2024 – All rights reserved

Information technology — User interfaces for automatic simultaneous interpretation systems —

Part 1: General

1 Scope

This document provides the general description of real-time automatic simultaneous interpretation systems designed to interoperate among different natural languages for spontaneous speech.

While traditional speech to speech machine translation addresses the functional equivalent of consecutive interpretation, this document focuses on the functional equivalent of simultaneous interpretation.

This document does not cover sign language interpretation.

2 Normative references

There are no normative references in this document.

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

ISO and IEC maintain terminology databases for use in standardization at the following addresses:

— ISO Online browsing platform: available at https://www.iso.org/obp

— IEC Electropedia: available at https://www.electropedia.org/

3.1
incremental knowledge learning
knowledge accumulated through learning previous experiences in the context of translation

3.2
automatic simultaneous interpretation
automatic interpretation where the translation is performed continuously while the speaker speaks without waiting for the translation to finish sentence by sentence

Note 1 to entry: While interpretation deals with spoken language in real time, translation focuses on written content.

Note 2 to entry: Input and output are either speech or text, or both.

3.3
interpretation unit
user's utterance serving as the target for interpretation in simultaneous interpretation, facilitating a seamless and continuous translation process

© ISO/IEC 2024 – All rights reserved